

TERMSERIES		Farbkodierung / Colour coding / Codage de couleur / Codifica a colori / Código de colores / 颜色编码	Nenneingangsspannung / Nominal input voltage / Tension nominale d'entrée / Tensione nominale d'ingresso / Tensión de entrada nominal / 额定输入电压	Relaissocket / Relay socket / Embase relais / Zoccolo portarelé / Zócalo portarelés / 继电器底座			
				12.8 mm		Typenbezeichnung Ersatzrelais / Type designation spare relay / Désignation du relais de rechange / Denominazione del tipo di relè di ricambio / Designación de tipo del relé de repuesto / 备用继电器型号名称	
TRS... TRZ... TRP...	Elektromechanisches Relais / Electromechanical relay / Relais électromécanique / Relè elettromeccanico / Relé electromecánico / 机电继电器	blau / blue / bleu / blu / azul / 蓝色	5 V DC	5 V DC	RCL31.005...	RCL42.005...	
			12 V DC	12 V DC	RCL31.012...	RCL42.012...	
			24 V DC	24 V DC	RCL31.024...	RCL42.024...	
			24 V UC	24 V DC	RCL31.024...	RCL42.024...	
			48 V UC	24 V DC	RCL31.048...	RCL42.048...	
		weiß / white / blanc / bianco / blanco / 白色	60 V UC	60 V DC	RCL31.060...	RCL42.060...	
			120 V UC	110 V DC	RCL31.110...	RCL42.110...	
			230 V UC	110 V DC	RCL31.110...	RCL42.110...	
			24...230 V UC	24 V DC	RCL31.024...	RCL42.024...	
			120 V AC	110 V DC	RCL31.110...	RCL42.110...	
rot / red / rouge / rosso / rojo / 红色	230 V AC	110 V DC	RCL31.110...	RCL42.110...			
TOS... TOZ... TOP...	Halbleiterrelais / Solid-state relay / Relais statique / Relè a stato solido / Relé de estado sólido / 固态继电器	blau / blue / bleu / blu / azul / 蓝色	5 V DC	–	–	–	
			12 V DC	–	–	–	
			24 V DC	24 V DC	SSR 24VDC/...	–	
		weiß / white / blanc / bianco / blanco / 白色	24 V UC	–	–	–	–
			48 V UC	–	–	–	–
			60 V UC	–	–	–	–
			120 V UC	–	–	–	–
			230 V UC	–	–	–	–
		rot / red / rouge / rosso / rojo / 红色	24...230 V UC	24 V DC	SSR 24VDC/...	–	–
			120 V AC	–	–	–	–
	230 V AC	–	–	–	–		

1) Für den Einsatz bei 16 A Dauerstrom müssen Sie an beiden Seiten des Gerätes eine Trennwand einsetzen! / When using 16 A continuous current, you must use a separation plate on both sides of the device! / Pour un courant permanent de 16 A, un séparateur est obligatoire des deux côtés de l'appareil! / Quando si impiega una tensione continua da 16 A, è necessario utilizzare una parete di separazione su entrambi i lati del dispositivo! / Si utiliza corriente continua de 16 A, deberá utilizar un separador en ambos extremos del dispositivo! / 当使用 16 A 持续电流时，必须在设备两侧使用隔板！

<p>de Sicherheitshinweise</p> <p>Das Gerät darf nur von einer Elektrofachkraft installiert, in Betrieb genommen und gewartet werden, die mit den nationalen und internationalen Gesetzen, Vorschriften und Standards vertraut ist.</p>	<p>en Safety instructions</p> <p>The device must only be installed, put into operation and maintained by qualified electricians who are familiar with national and international laws, provisions and standards.</p>	<p>fr Consignes de sécurité</p> <p>Seuls des électriciens qualifiés et connaissant bien les lois, dispositions et normes nationales et internationales peuvent installer, mettre en service et entretenir l'appareil.</p>	<p>it Indicazioni di sicurezza</p> <p>Il dispositivo deve essere installato, messo in funzione e sottoposto a manutenzione esclusivamente da elettricisti qualificati che conoscano le leggi, disposizioni e norme nazionali e internazionali.</p>	<p>es Indicaciones de seguridad</p> <p>Únicamente deben llevar a cabo la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento del dispositivo electricistas cualificados familiarizados con las normas, leyes y disposiciones nacionales e internacionales.</p>	<p>zh 安全规程</p> <p>设备必须由具备资质的、熟悉国内国际法律、规定和标准的专业电气技术人员进行安装、操作和维护。</p>
--	--	---	--	--	---

- | | | | | | |
|--|--|---|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> – Installieren und betreiben Sie das Gerät nur auf einer Tragschiene innerhalb eines abschließbaren Schaltschranks mit mindestens Schutzklasse IP20 und Schlagschutz IK08 oder in einem elektrischen Betriebsraum. Der Zugang darf nur für unterwiesenes oder zugelassenes Personal möglich sein. – Betreiben Sie das Gerät in einer Höhe von bis zu 2000 m über NN. – Das Gerät darf nicht verändert, geöffnet oder umgebaut werden. Reparaturen (ausgenommen Relaiswechsel) dürfen nur von Weidmüller durchgeführt werden. | <ul style="list-style-type: none"> – Only install and operate the device on a DIN rail within a lockable cabinet with at least an IP20 protection class and an IK08 shock protection or in an electrical service room. Only trained and authorised personnel may access the equipment. – Operate the device at a height of up to 2000 m above sea level. – The device must not be modified, opened or converted. Repairs (except relay changes) must only be carried out by Weidmüller. | <ul style="list-style-type: none"> – Installer et exploiter l'appareil uniquement sur un rail DIN installé dans une armoire verrouillable dotée d'une classe de protection au moins égale à IP20 et d'un indice de résistance aux chocs correspondant à IK08, ou dans un local de service électrique. Seul un personnel formé et autorisé peut accéder à l'équipement. – L'appareil fonctionne jusqu'à une altitude de 2000 m au-dessus du niveau de la mer. – L'appareil ne doit pas être modifié, ouvert ou converti à un autre usage. Les réparations (sauf le changement des relais) doivent être effectuées par Weidmüller. | <ul style="list-style-type: none"> – Il dispositivo può essere installato e utilizzato soltanto su guida DIN all'interno di un armadietto provvisto di lucchetto, con classe di protezione minima IP20 e protezione contro gli impatti di classe IK08 oppure all'interno di un locale adibito al servizio elettrico. L'accesso all'attrezzatura è consentito esclusivamente a personale addestrato e autorizzato. – Utilizzare il dispositivo fino ad un'altitudine massima di 2000 m s.l.m. – Il dispositivo non deve essere modificato, aperto o convertito. Eventuali riparazioni (tranne nel caso di sostituzione del relé) devono essere eseguite esclusivamente da Weidmüller. | <ul style="list-style-type: none"> – El equipo solo debe instalarse y operarse sobre un carril DIN dentro de un armario que pueda cerrarse con llave y que disponga al menos del tipo de protección IP20 y de una protección contra impactos IK08, o en una sala de servicio eléctrico. Solo se debe permitir el acceso al equipo a personal debidamente formado y autorizado. – El dispositivo no debe utilizarse a alturas superiores a los 2000 m por encima del nivel del mar. – El dispositivo no debe modificarse, abrirse ni transformarse. Solo Weidmüller está autorizado a realizar reparaciones en el dispositivo (excepto cambios de relé). | <ul style="list-style-type: none"> – 设备的安装和操作必须在配电房或具备 IP 20 和 IK 08 防护等级的可上锁机柜内的 DIN 导轨上进行。设备的操作人员必须经过培训和授权。 – 设备运行的高度最高为海拔 2000 米。 – 设备不得修改、打开或转换。魏德米勒执行。 |
|--|--|---|---|--|--|

<p>WARNUNG</p> <p>Gefahr des elektrischen Schlags!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vor allen Arbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern. <p>!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Der Isolierabstand des Gerätes zu benachbarten Oberflächen oder Gegenständen weist Basisisolierung auf. Falls eine zusätzliche Isolierung oder verstärkte Isolierung erforderlich ist, müssen zusätzliche Isolierabstände eingehalten werden. • Ein Gerät mit einem 2-fach Wechslerrelais (2CO) besitzt Basisisolierung (300 V) zwischen den beiden benachbarten Wechslerkontakten. 	<p>WARNING</p> <p>Risk of electric shock!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Before commencing work, disconnect the power supply to the device and secure it against being switched on again. <p>!</p> <ul style="list-style-type: none"> • The insulation clearance of the device to neighbouring surfaces or objects is the basic insulation. If additional insulation or reinforced insulation clearances must be observed. • A device with a 2-way CO contact (2CO) has basic insulation (300 V) between the two adjacent CO contacts. 	<p>AVERTISSEMENT</p> <p>Risque de choc électrique !</p> <ul style="list-style-type: none"> • Avant de commencer à travailler, débranchez l'alimentation électrique de l'appareil et protégez-le contre toute remise en marche. <p>!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les distances d'isolation de l'appareil avec les surfaces ou les objets environnants constituent l'isolation de base. Si une isolation supplémentaire ou une isolation renforcée s'impose, d'autres distances d'isolation doivent être prises en compte. • Un appareil doté d'un inverseur bidirectionnel (2CO) dispose d'une isolation de base (300 V) entre les deux inverseurs adjacents. 	<p>AVVERTENZA</p> <p>Rischio di scossa elettrica!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prima di procedere con l'intervento, scollegare l'alimentazione elettrica del dispositivo ed assicurarla contro un'eventuale riaccensione. <p>!</p> <ul style="list-style-type: none"> • La distanza di isolamento del dispositivo dalle superfici o dagli oggetti vicini costituisce l'isolamento di base. Se fosse necessario un isolamento supplementare o un isolamento rinforzato, devono essere osservate distanze di isolamento aggiuntive. • Un dispositivo con un contatto di scambio a 2 vie (2CO) presenta un isolamento di base (300 V) tra i due contatti di scambio adiacenti. 	<p>ADVERTENCIA</p> <p>Riesgo de descarga eléctrica!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Antes de realizar cualquier trabajo, desconecte la alimentación eléctrica del equipo y bloquéela para evitar que se vuelva a conectar. <p>!</p> <ul style="list-style-type: none"> • La distancia de aislamiento del dispositivo con respecto a las superficies u objetos circundantes corresponde a la distancia de aislamiento básico. Si se requiere un aislamiento adicional o un aislamiento reforzado, se deberán prever distancias de aislamiento mayores. • Los dispositivos con contactos conmutados bidireccionales (2CO) cuentan con aislamiento básico (300 V) entre los dos contactos conmutados adyacentes. 	<p>警告</p> <p>电击的危险！</p> <ul style="list-style-type: none"> • 在开始工作之前，切断设备的电压供给，确保其不会被重新接通。 <p>!</p> <ul style="list-style-type: none"> • 设备至相邻表面或物体的绝缘电气间隙为基本绝缘。如需附加绝缘或增强绝缘，必须遵守附加绝缘的电气间隙。 • 带有 2 路转换器触点（2CO）的设备在相邻两个转换器触点之间具备基本绝缘（300 V）。
--	--	---	---	--	--

<p>ACHTUNG</p> <p>Das Gerät kann zerstört werden!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Eingänge und Ausgänge des Gerätes müssen mit einer wirksamen Schutzbeschaltung geschützt werden. • Beim Schalten induktiver oder kapazitiver Lasten treten Schaltfunken auf, die die elektrische Lebensdauer der Kontakte beeinflussen. Zum Schutz der Kontakte und zur Vermeidung von Einkopplungen auf andere Leitungen empfehlen wir die Schutzbeschaltung der Kontakte. <p>!</p>	<p>ATTENTION</p> <p>The device can be destroyed!</p> <ul style="list-style-type: none"> • The inputs and outputs of the device must be protected with an effective protective suppressor circuit. • Arcing occurs when switching inductive or capacitive loads; these influence the electrical lifespan of the contacts. We recommend protective circuitry for the contacts in order to protect the contacts and to avoid coupling interference on other lines. <p>!</p>	<p>ATTENTION</p> <p>L'appareil peut être détruit!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les entrées et sorties de l'appareil doivent être protégées par un circuit de protection efficace. • Des arcs électriques se forment lors de la commutation de charges inductives ou capacitives, ce qui influe sur la durée de vie des contacts. Nous recommandons d'utiliser des circuits de protection, afin de protéger les contacts et d'éviter des interférences de couplage sur les autres lignes. <p>!</p>	<p>ATTENZIONE</p> <p>Il dispositivo può essere distrutto!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gli ingressi e le uscite del dispositivo devono essere protetti con un efficace circuito di sicurezza. • L'innescò dell'arco elettrico si verifica al momento della commutazione di carichi induttivi o capacitivi, i quali influenzano la longevità elettrica dei contatti. Consigliamo un cablaggio di protezione per i contatti, al fine di proteggere i contatti ed evitare interferenza di accoppiamento su altre linee. <p>!</p>	<p>ATENCIÓN</p> <p>El dispositivo se puede destruir!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las entradas y salidas del dispositivo deben estar protegidas mediante un circuito de protección eficaz. • Los arcos voltaicos se producen al conmutar cargas inductivas o capacitivas. Este fenómeno puede afectar a la vida útil eléctrica de los contactos. Se recomienda utilizar circuitos de protección para los contactos para, de este modo, protegerlos y evitar interferencias de acoplamiento con otras líneas. <p>!</p>	<p>注意</p> <p>设备可能被损坏！</p> <ul style="list-style-type: none"> • 设备的输入和输出必须通过有效的保护干扰抑制回路加以保护。 • 接通电感性或电容性负载时会出现电弧；将影响到触点的电气寿命。我们建议为触点采取保护电路，以便能够保护触点，防止对其他线路的耦合干扰。 <p>!</p>
--	---	--	--	--	--

<p>➔ Datenblätter und weitere Informationen zum Gerät finden Sie auf der Weidmüller Webseite www.weidmueller.com.</p>	<p>➔ You can find data sheets and other information about the device on the Weidmüller website www.weidmueller.com.</p>	<p>➔ Vous trouverez des fiches de données et d'autres renseignements concernant l'appareil sur le site web de Weidmüller www.weidmueller.com.</p>	<p>➔ I fogli dati e altre informazioni sul dispositivo sono reperibili nel sito web di Weidmüller www.weidmueller.com.</p>	<p>➔ Encontrará hojas técnicas y otros datos acerca del dispositivo en el sitio web de Weidmüller www.weidmueller.com.</p>	<p>➔ 设备的数据页和其他信息可在魏德米勒网站查阅www.weidmueller.com。</p>
--	--	--	---	---	---

de Bedienungsanleitung TERMSERIES 12mm
en Operating instructions TERMSERIES 12mm
fr Mode d'emploi TERMSERIES 12mm
it Istruzioni per l'uso TERMSERIES 12mm
es Instrucciones de empleo TERMSERIES 12mm
zh Instrucciones de empleo TERMSERIES 12mm

Weidmüller
 Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
 Klingenbergstraße 26
 32758 Detmold, Germany
 T +49 5231 14-0
 F +49 5231 14-292083
www.weidmueller.com

263802000/00/06-2019

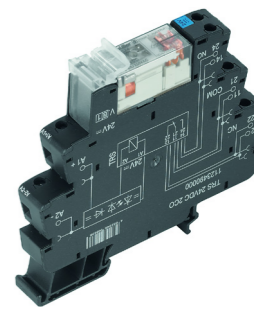
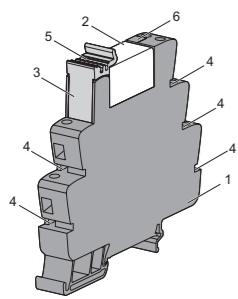


Abb. ähnlich / Fig. similar / Fig. similaire / Fig. simile / Fig. similar / 插图相似

A Funktionselemente / Functional elements / Éléments fonctionnels / Elementi funzionali / Elementos funcionales / 功能元件



- 1 Relaissockel / Relay socket / Embase relais / Zoccolo portarelé / Zócalo portarelés / 继电器底座
- 2 Relais / Relay / Relais / Relé / Relè / 继电器
- 3 beleuchteter Auswurfhebel (LED-Statusanzeige) / Levier d'éjection lumineux (Indicateur d'état à LED) / Leva di espulsione illuminata (LED di indicazione di stato) / Palanca de extracción iluminada (Indicador de estado LED) / 发光弹出杆 (LED 状态指示器)
- 4 Querverbindungsanschluss / Cross-connection terminal / Bloc de jonction à connexion transversale / Morsetto di collegamento trasversale / Terminal de conexión transversal / 横联端子
- 5 Markierersteckplatz / Marker slot / Repère / Fessura per marcatore / Ranura de señalizador / 标记号槽口
- 6 Farbkodierung / Colour coding / Codage de couleur / Codifica a colori / Código de colores / 颜色编码

B Montage und Demontage / Mounting and demounting / Montage et démontage / Montaggio e smontaggio / Montaje y desmontaje / 安装和拆卸

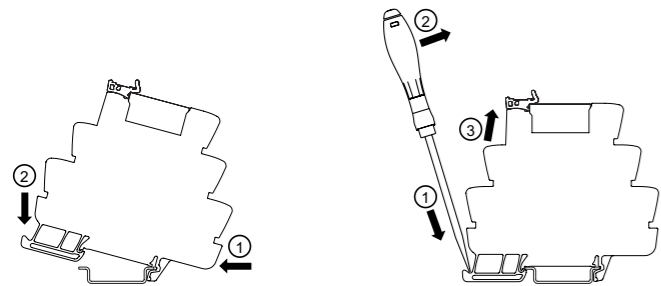


Abb. / Fig. B1

Abb. / Fig. B2

C Installation / Installation / Installation / Installazione / Instalación / 安装

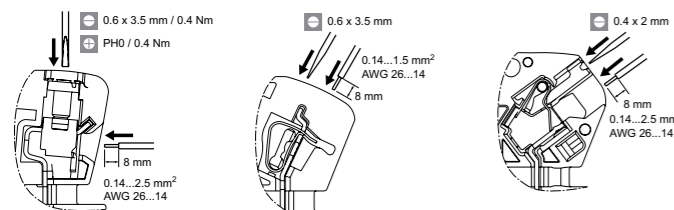


Abb. / Fig. C1

Abb. / Fig. C2

Abb. / Fig. C3

D Trennwand / Separation plate / Plaque de séparation / Piastra di separazione / Placa separadora / 隔板

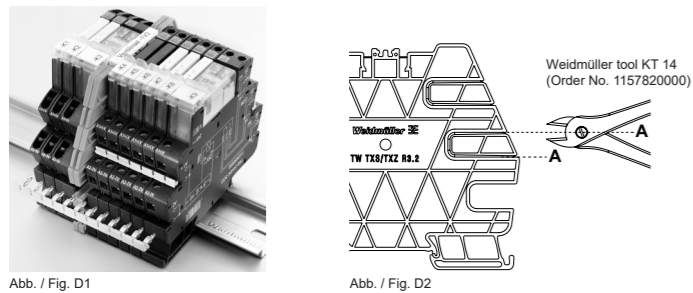


Abb. / Fig. D1

Abb. / Fig. D2

E Relaiswechsel / Relay change / Changement du relais / Sostituzione del relè / Cambio de relé / 继电器更换

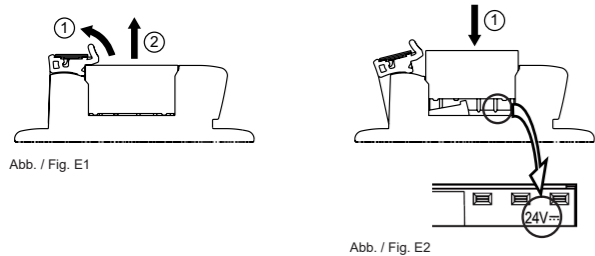
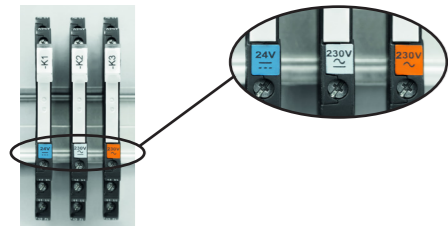


Abb. / Fig. E1

Abb. / Fig. E2

F Farbkodierung / Colour coding / Codage de couleur / Codifica a colori / Código de colores / 颜色编码



DEUTSCH

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Geräte der Serie TERMSERIES dienen zur galvanischen Trennung, zur Anpassung digitaler Signale und zum Schalten von elektrischen Kleinlasten.

Montage und Demontage

- Rasten Sie das Gerät auf eine 35 mm DIN-Tragschiene (Abb. B1).
- Demontieren Sie das Gerät, indem Sie den Rastfuß mit einem Schraubendreher entriegeln (Abb. B2).

Installation

Die elektrische Anlage ist nach den allgemeinen Regeln der Elektrotechnik von qualifiziertem Fachpersonal zu errichten. Dies umfasst insbesondere:

- den Schutz gegen elektrischen Schlag
- die Verwendung einer Schalt- oder Trenneinrichtung zum Freischalten des stromversorgenden Kreises

- Setzen Sie einen Endwinkel an Anfang und Ende jeder Klemmenleiste. Wir empfehlen den Endwinkel WEW 35/2 (Best.-Nr. 1061210000).
- Schließen Sie den Leiter an (Abb. C1 Schraubanschluss, Abb. C2 Zugfederanschluss, Abb. C3 PUSH IN-Anschluss).
- Verwenden Sie einen geeigneten Schraubendreher (Abb. C1, C2, C3).

Trennwand

Die Trennwand dient zur optischen Trennung von Funktionsgruppen und zur elektrischen Trennung von Stromkreisen (Abb. D1).

WARNUNG

Gefahr des elektrischen Schlags!
Fügen Sie mindestens eine Trennwand ein

- immer am Anfang und Ende jeder TERMSERIES Klemmenleiste
- bei Spannungen größer 300 V zwischen gleichen Klemmstellen benachbarter TERMSERIES Geräte
- wenn eine sicherere Trennung oder verstärkte Isolierung zwischen benachbarten TERMSERIES Geräten erforderlich ist
- wenn zwei TERMSERIES Geräte entgegengesetzt auf die Tragschiene gerastet werden
- zur sicheren Trennung von benachbarten Querverbindungen
- wenn die Querverbindung gekürzt wurde (Schnittkante metallisch blank)

Durch Austrennen der Sollbruchstellen (Schnittlinie A) ist eine durchlaufende Querverbindung möglich (Abb. D2). Das Rastermaß der Querverbindung bleibt erhalten, wenn Sie zwei Trennwände nebeneinander einsetzen. Auf die beiden Trennwände lässt sich ein Markierer vom Typ WS 12/6 (Bestellnummer 1609900000) oder WAD 5 (Bestellnummer 1112910000) aufstecken.

Querverbindung

Das Gerät besitzt fünf Anschlussebenen für eine Querverbindung. Identische Spannungspotentiale können mit der Querverbindung querverbunden werden.

WARNUNG

Gefahr des elektrischen Schlags!
Ein herausgetrennter Pol einer Querverbindung weist nur Basisisolierung (300 V) zum übersprungenen Querverbindungsanschluss auf.

ACHTUNG

Gefahr der Fehlfunktion!

- Führen Sie die Querverbindung gerade ein, damit die Kontakte nicht beschädigt werden.
- Rasten Sie die Querverbindung vollständig ein, damit der elektrische Kontakt gewährleistet ist.

Die Querverbindung kann mit einem Schraubendreher herausgehoben/entfernt werden. Weitere Informationen zur Handhabung der Querverbindung finden Sie in der zugehörigen Bedienungsanleitung.

Funktionsbeschreibung

Der Eingangssteuerkreis ist mit elektronischen Bauteilen aufgebaut und dient als Vorbeschaltung für das aufgesteckte Relais.

Die Status-LED zeigt nicht den elektrischen Schaltzustand am Geräteausgang an. Der Statuswechsel am Geräteausgang erfolgt verzögert zum Anzeigewechsel der Status-LED. Bei Umgebungstemperaturen > 50 °C kann es zu einer Verringerung der Leuchtstärke und Lebensdauer kommen.

Relaiswechsel

- Betätigen Sie den Auswurfhebel und entnehmen Sie das Relais (Abb. E1).
- Kontrollieren Sie die aufgedruckte Steuerspannung auf dem Relaissockel (Abb. E2) mit der Steuerspannung des Ersatzrelais. Sie müssen übereinstimmen.
- Führen Sie das Relais gerade ein, damit die Kontakte nicht beschädigt werden.
- Drücken Sie das Relais in den Relaissockel, bis der Auswurfhebel hörbar und sichtbar über dem Relais einrastet.

Farbkodierung

Auf der Frontseite des Relaissockels befindet sich eine Farbkodierung. Die Farbkodierung kennzeichnet die Spannungsform der Nenneingangsspannung (Abb. F):

- blau = DC
- weiß = AC/DC = UC
- rot = AC

ENGLISH

Intended use

The TERMSERIES devices are used for galvanic isolation, the adjustment of digital signals and the switching of electrical low loads.

Mounting and demounting

- Clip the device on to a 35 mm DIN mounting rail (Fig. B1).
- Dismantle the device by releasing the clip-in foot using a screwdriver (Fig. B2).

Installation

The electrical system must be installed in accordance with the general rules of electrical engineering and by qualified specialists. This includes:

- protection against electric shock
- the use of a switching mechanism or isolation unit for activating the power supply circuit

- Place an end bracket at the start and end of each terminal strip. We recommend using end bracket WEW 35/2 (order number 1061210000).
- Connect the conductor (Fig. C1 screw connection, Fig. C2 tension clamp connection, Fig. C3 PUSH IN connection).
- Use of a suitable screwdriver (Fig. C1, C2, C3).

Separation plate

The separation plate is used for the optical isolation of function groups and the electrical isolation of electric circuits (Fig. D1).

WARNING

Risk of electric shock!
Insert at least one separation plate

- always at the start and end of each TERMSERIES terminal strip
- for voltages higher than 300 V between the same contact points of adjacent TERMSERIES devices
- when secure isolation or increased isolation is required between adjacent TERMSERIES devices
- when two TERMSERIES devices are snapped onto the terminal rail opposite each other
- for the secure isolation of neighbouring cross-connections
- when the cross-connection has been shortened (metallic cut edge bare)

By cutting out the defined breaking points (cutting line A), a continuous cross-connection is possible (Fig. D2). The grid dimension of the cross-connection remains the same if you use two separation plates next to each other. A WS 12/6 type marker (order number 1609900000) or WAD 5 type marker (order number 1112910000) can be inserted on both separation plates.

Cross-connection

The device has five connection levels for one cross-connection. Identical voltage potentials can be cross-connected with the cross-connection.

WARNING

Risk of electric shock!
A separated pole of a cross-connection only has basic isolation (300 V) for the skipped cross-connection terminal.

ATTENTION

The risk of malfunction!

- Insert the cross-connection straight to prevent damaging the contacts.
- Snap the cross-connection on fully, so that the electrical contact is ensured.

The cross-connection can be levered out/removed using a screwdriver. For more information on handling the cross-connection, see the associated operating instructions.

Functional description

The input control circuit is built using electronic components and is used as an upstream protective circuit for the plugged on relay.

The status LED does not indicate the electrical switching state at the device output. The status change at the device output is executed with a certain delay after the status LED indication has changed. A reduction in light intensity and lifetime may result when the ambient temperatures are greater than 50 °C.

Relay change

- Actuate the ejection lever and remove the relay (Fig. E1).
- Check the control voltage printed on the relay socket (Fig. E2) against the control voltage of the spare relay. They must be identical.
- Insert the relay straight to prevent damaging the contacts.
- Press the relay into the relay socket until the ejection lever audibly and visibly snaps in via the relay.

Colour coding

There is colour coding on the front of the relay socket. The colour coding indicates the form of voltage for the rated input voltage (Fig. F):

- blue = DC
- white = AC/DC = UC
- red = AC

FRANÇAIS

Utilisation prévue

Les appareils TERMSERIES sont utilisés pour l'isolation galvanique, pour le réglage des signaux numériques et pour arrêter les charges électriques basses.

Montage et démontage

- Fixez l'appareil sur un rail DIN 35 mm (Fig. A1).
- Démontez l'appareil en détachant le pied encliquetable à l'aide d'un tournevis (Fig. A2).

Installation

Le système électrique doit être installé par des spécialistes qualifiés dans le respect des règles générales de l'électrotechnique. Cela comprend :

- une protection contre les chocs électriques
- l'utilisation d'un mécanisme de commutation ou d'un dispositif de découplage pour l'activation du circuit d'alimentation

- Placez une équerre de blocage au début et à la fin de chaque barrette de raccordement. Nous recommandons l'utilisation d'équerres de blocage WEW 35/2 (N° de commande 1061210000).
- Raccordez le conducteur (Fig. C1 raccordement à vissé, Fig. C2 raccordement à ressort, Fig. C3 raccordement PUSH IN).
- Veuillez utiliser un tournevis adapté (Fig. C1, C2, C3).

Plaque de séparation

Le séparateur est utilisé pour l'isolation optique de groupes fonctionnels et l'isolation électrique de circuits électriques (Fig. D1).

AVERTISSEMENT

Risque de choc électrique !
Insérez au moins un séparateur

- toujours au début et à la fin de chaque barrette de raccordement TERMSERIES
- pour des tensions supérieures à 300 V entre les mêmes points de contact d'appareils TERMSERIES adjacents
- lorsqu'une isolation sécurisée ou une isolation accrue est nécessaire sur les TERMSERIES
- lorsque deux TERMSERIES sont clipsées sur des rails profilés se faisant face
- pour l'isolation sécurisée de deux connexions transversales voisines
- lorsque la connexion transversale a été raccourcie (barre d'arrêt métallique)

En coupant les points de rupture définis (ligne de partage A), une connexion transversale continue est possible (Fig. D2). Les dimensions (le pas) de la connexion transversale restent les mêmes si vous utilisez deux séparateurs placés l'un à côté de l'autre. Un repère WS 12/6 (N° de commande 1609900000) ou un marqueur WAD 5 (N° de commande 1112910000) peut être installé sur les deux séparateurs.

Connexion transversale

L'appareil dispose de cinq niveaux de raccordement pour une connexion transversale. Des potentiels de tension identiques peuvent être raccordés avec la connexion transversale.

AVERTISSEMENT

Risque de choc électrique !
Un pôle séparé d'une connexion transversale n'a qu'une isolation de base (300 V) pour la borne de raccordement transversale évitée.

ATTENTION

Risque de dysfonctionnement !

- Insérez la connexion transversale droite afin de ne pas endommager les contacts.
- Enclenchez la connexion transversale jusqu'au bout, afin d'assurer le contact électrique.

La connexion transversale peut être relevée ou retirée avec un tournevis. Pour de plus amples renseignements sur la manipulation des connexions transversales, voir les instructions de fonctionnement connexes.

Description fonctionnelle

Le circuit de commande d'entrée est réalisé avec des composants électroniques et sert de circuit de protection en amont pour le relais enclenché.

La LED d'état n'indique pas l'état de commutation électrique en sortie de l'appareil. Le changement d'état en sortie de l'appareil est réalisé avec un certain délai après que l'état de la LED d'état ait changé. Lorsque la température ambiante est supérieure à 50 °C, l'intensité lumineuse et la durée de vie peuvent diminuer.

Changement du relais

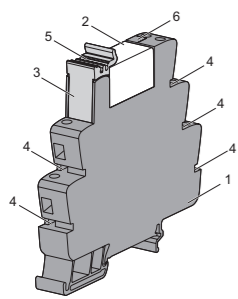
- Actionnez le levier d'éjection et retirez le relais (Fig. E1).
- Comparez la tension de commande imprimée sur l'embase du relais (Fig. E2) à la tension du relais de rechange. Celles-ci doivent être identiques.
- Insérez le relais droit afin d'éviter d'endommager les contacts.
- Enfoncez le relais dans son embase jusqu'à entendre et voir le levier s'encastrer dans le relais.

Codage de couleur

Un codage de couleur se trouve sur le devant de l'embase du relais. Ce code couleur indique les caractéristiques de la tension d'entrée nominale (Fig. F) :

- bleu = DC
- blanc = AC/DC = UC
- rouge = AC

A Funktionselemente / Functional elements / Éléments fonctionnels / Elementi funzionali / Elementos funcionales / 功能元件



- 1 Relaissockel / Relay socket / Embase relais / Zoccolo portarrelé / Zócalo portarrelés / 继电器底座
- 2 Relais / Relay / Relais / Relé / Relé / 继电器
- 3 beleuchteter Auswurfbel (LED-Statusanzeige) / Illuminated ejection lever (LED status indicator) / Levier d'éjection lumineux (Indicateur d'état à LED) / Leva di espulsione illuminata (LED di indicazione di stato) / Palanca de extracción iluminada (Indicador de estado LED) / 发光弹出杆 (LED 状态指示器)
- 4 Querverbindungsanschluss / Cross-connection terminal / Bloc de jonction à connexion transversale / Morsetto di collegamento trasversale / Terminal de conexión transversal / 横联端子
- 5 Markierersteckplatz / Marker slot / Repère / Fessura per marcatore / Ranura de señalizador / 标记号槽口
- 6 Farbkodierung / Colour coding / Codage de couleur / Codifica a colori / Código de colores / 颜色编码

B Montage und Demontage / Mounting and demounting / Montage et démontage / Montaggio e smontaggio / Montaje y desmontaje / 安装和拆卸

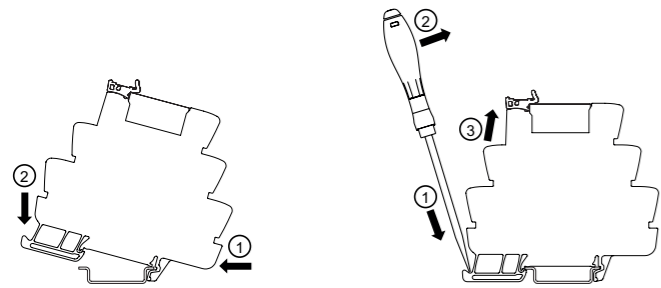


Abb. / Fig. B1

Abb. / Fig. B2

C Installation / Installation / Installation / Installazione / Instalación / 安装

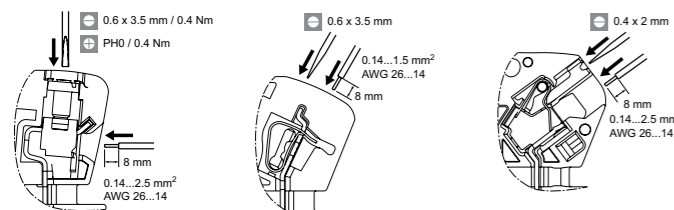


Abb. / Fig. C1

Abb. / Fig. C2

Abb. / Fig. C3

D Trennwand / Separation plate / Plaque de séparation / Piastra di separazione / Placa separadora / 隔板

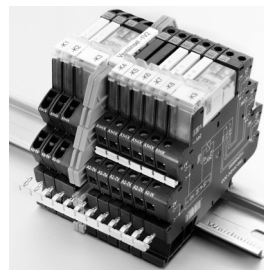


Abb. / Fig. D1

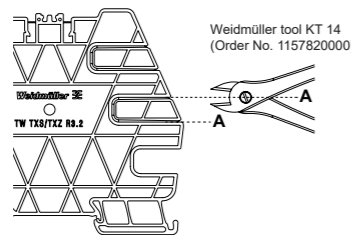


Abb. / Fig. D2

E Relaiswechsel / Relay change / Changement du relais / Sostituzione del relè / Cambio de relé / 继电器更换

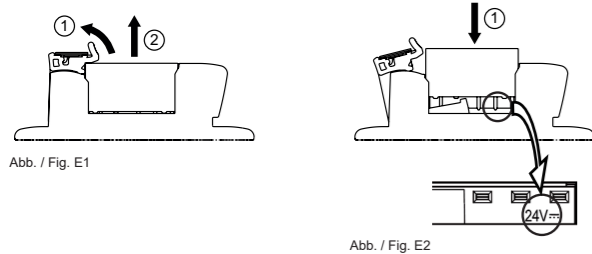
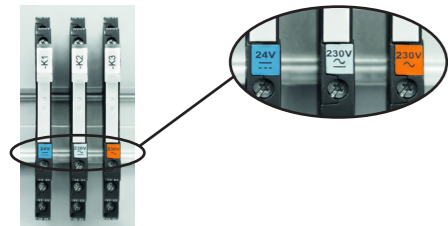


Abb. / Fig. E1

Abb. / Fig. E2

F Farbkodierung / Colour coding / Codage de couleur / Codifica a colori / Código de colores / 颜色编码



it ITALIANO

Uso previsto
I dispositivi TERMSERIES sono utilizzati per la separazione galvanica, la regolazione di segnali digitali e la commutazione di carichi elettrici ridotti.

Montaggio e smontaggio
▶ Agganciare il dispositivo su una guida DIN da 35 mm (Fig. A1).
▶ Smontare il dispositivo sbloccando con un cacciavite il piedino di bloccaggio (Fig. A2).

Installazione
Il sistema elettrico deve essere installato da tecnici specializzati e conformemente alle norme generali dell'industria elettrica. Questo include:
• la protezione dalle scosse elettriche
• l'uso di un meccanismo di commutazione o di un'unità di isolamento per l'attivazione del circuito di alimentazione

- ▶ Posizionare un terminale di fissaggio all'inizio e alla fine di ciascuna morsettiera. Si raccomanda l'uso del terminale di fissaggio WEW 35/2 (Nr. Cat. 1061210000).
- ▶ Collegare il conduttore (Fig. C1 collegamento a vite, Fig. C2 collegamento a molla autobloccante, Fig. C3 collegamento PUSH IN).
- ▶ Utilizzare un cacciavite idoneo (Fig. C1, C2, C3).

Piastra di separazione
La parete di separazione è utilizzata per l'isolamento ottico di gruppi funzionali e l'isolamento elettrico dei circuiti elettrici (Fig. D1).

AVVERTENZA

Gefahr des elektrischen Schlags!

Inserire almeno una parete di

- sempre all'inizio e alla fine di ciascuna morsettiera TERMSERIES
- per tensioni superiori a 300 V tra gli stessi punti di contatto dei dispositivi TERMSERIES adiacenti
- quando è necessario un isolamento sicuro o un isolamento aumentato tra dispositivi TERMSERIES adiacenti
- quando due dispositivi TERMSERIES sono innestati nella guida uno di fronte all'altro
- per l'isolamento sicuro di collegamenti trasversali vicini
- quando il collegamento trasversale è stato accorciato (bordo di taglio metallico nudo)

▶ Ritagliando i punti di rottura definiti (linea di taglio A), è possibile un collegamento trasversale continuo (Fig. D2). La dimensione della griglia del collegamento trasversale rimane la stessa se si utilizzano due pareti di separazione una vicino all'altra. Un marcatore di tipo WS 12/6 (Nr. Cat. 1609900000) o un marcatore di tipo WAD 5 (Nr. Cat. 1112910000) possono essere inseriti in entrambe le pareti di separazione.

es ESPAÑOL

Uso previsto
Los dispositivos TERMSERIES se utilizan para proporcionar separación galvánica, así como para el ajuste de señales digitales y la conmutación de cargas eléctricas de baja intensidad.

Montaje y desmontaje
▶ Fije el dispositivo en un carril de montaje DIN de 35 mm (Fig. A1).
▶ Desmonte el dispositivo soltando el pie de enclavamiento con ayuda de un destornillador (Fig. A2).

Instalación
La instalación del sistema eléctrico debe realizarse de conformidad con las normas generales de ingeniería eléctrica y deben llevarla a cabo especialistas cualificados. Incluye lo siguiente:
• protección frente a descargas eléctricas
• el uso de un mecanismo interruptor o una unidad de aislamiento para la activación del circuito de alimentación

- ▶ Coloque un ángulo de fijación lateral al inicio y al final de cada regleta de bornes. Se recomienda utilizar un ángulo de fijación lateral WEW 35/2 (número de pedido 1061210000).
- ▶ Conecte el conductor (Fig. C1 Conexión por tornillo, Fig. C2 Conexión directa, Fig. C3 Conexión PUSH IN).
- ▶ Uso de un destornillador adecuado (Fig. C1, C2, C3).

Placa separadora
El separador se utiliza para el aislamiento óptico de grupos de funciones y el aislamiento de los circuitos eléctricos (Fig. D1).

ADVERTENCIA

Gefahr des elektrischen Schlags!

Introduzca al menos un separador

- siempre al inicio y al final de cada regleta de bornes TERMSERIES
- para tensiones superiores a 300 V entre los mismos puntos de contacto de los dispositivos TERMSERIES adyacentes
- cuando sea necesario un aislamiento seguro o mayor aislamiento entre los dispositivos TERMSERIES adyacentes
- cuando se encajen dos dispositivos TERMSERIES en el carril uno frente a otro
- para proporcionar aislamiento seguro de las conexiones transversales cercanas
- cuando se haya producido un cortocircuito en las conexión transversal (borde metálico descubierto)

▶ Corte por los puntos de ruptura definidos (línea de corte A) para crear una conexión transversal (Fig. D2). La dimensión de cuadrícula de la conexión transversal seguirá siendo la misma si utiliza dos separadores uno junto al otro. Es posible insertar un señalizador del tipo WS 12/6 (número de pedido 1609900000) o del tipo WAD 5 (número de pedido 1112910000) en ambos separadores.

Conexión transversal
El dispositivo dispone de cinco niveles de conexión para la conexión transversal. Con la conexión transversal, es posible crear una conexión transversal de potenciales con el mismo voltaje.

ADVERTENCIA

Gefahr des elektrischen Schlags!

Solo un polo separado cuenta con aislamiento básico (300 V) para el terminal de conexión transversal omitido.

ATENCIÓN

Gefahr der Fehlfunktion!

- ▶ Inserte la conexión transversal en línea recta para evitar dañar los contactos.
- ▶ Encaje completamente la conexión transversal para, de este modo, garantizar el contacto eléctrico.

▶ Es posible extraer la conexión transversal mediante un destornillador. Para obtener más información acerca de la manipulación de la conexión transversal, consulte las instrucciones de funcionamiento correspondientes.

Descripción funcional
El circuito de mando de entrada utiliza componentes electrónicos y se usa como circuito de protección previo para el relé conectado.

▶ El LED de estado no indica el estado de conmutación eléctrica en la salida del dispositivo. El cambio de estado en la salida del dispositivo se ejecuta con una cierta demora después de que la indicación del LED de estado ha cambiado. La intensidad de la iluminación y la durabilidad pueden verse reducidas cuando la temperatura ambiente supera los 50 °C.

Cambio de relé
▶ Accione la palanca de extracción y retire el relé (Fig. E1).
▶ Compruebe la tensión de control impresa en el zócalo portarrelés (Fig. E2) con la tensión de control del relé de reemplazo. Los valores de tensión deben ser idénticos.
▶ Inserte el relé en línea recta para evitar dañar los contactos.
▶ Presione el relé en el zócalo portarrelés hasta que se oiga que la palanca de extracción ha encajado.

Código de colores
Encontrará un código de colores en la parte delantera del zócalo portarrelés. El código de colores indica el tipo de tensión nominal de entrada (Fig. F):
– azul = CC
– blanco = CA/CC = CU
– rojo = CA

zh 中文(简体)

预定用途
TERMSERIES 系列设备用于电气绝缘、数字信号调节和低电气负载的接通。

安装和拆卸
▶ 将设备夹在35 mm DIN安装轨道（例如 Weidmüller TS 35x7.5，图A1）上。
▶ 拆卸设备时，使用螺丝刀松开夹入式支脚（图A2）。

安装
必须由资质合格的专业人员按照电气工程的通用规则安装电气系统。这些规则包括：
• 触电保护
• 使用切换装置或绝缘装置激活供电电路

- ▶ 在每个端子条的开始和结束端放置一个尾部端子。我们建议使用尾部端子 WEW 35/2（订货号 1061210000）。
- ▶ 连接导线（图C1 螺钉联接，图C2 弹片联接，图C3 PUSH IN 直插式联接）。
- ▶ 使用合适的螺丝刀（图C1, C2, C3）。

隔板
隔板用于功能组的视觉隔离以及电路的电气绝缘（图D1）。

警告

电击的危险！

下列情况至少插入一块隔板

- 始终在每根 TERMSERIES 端子条的起始端和结束端
- 针对相邻 TERMSERIES 设备的相同触点之间电压高于 300 V 的情况
- 当相邻 TERMSERIES 设备之间需要安全绝缘或增强绝缘时
- 当两个 TERMSERIES 设备彼此相对地卡在端子条上时
- 用于相邻横联连接的安全绝缘
- 当横联连接被缩短时（金属切割边缘裸露）

▶ 通过在定义断开点的切断（切割线 A），可以实现连续的横联连接（图D2）。如果使用紧贴的两块隔板，则横联连接的间隔尺寸将保持不变。WS 12/6 型号标记号（订货号 1609900000）或 WAD 5 型号标记号（订货号 1112910000）在两块隔板上均可插入。

横联件
设备的一个横联连接有五层连接层。等电压电势可通过横联连接。

警告

电击的危险！

横联连接的一个单独回路对于跳过的横联端子仅具备基本绝缘（300 V）。

注意

故障危险！

- ▶ 请笔直地插入横联件，防止触点受损。
- ▶ 将横联件完全充分地卡入，确保电气接触。

▶ 横联件可以使用螺丝刀撬出/移除。有关横联件操作的更多信息请参阅相关的操作说明。

功能描述
输入控制回路是使用电子组件构建的，作用是作为插接继电器的上游保护回路。

▶ 状态LED不指示设备输出的电气开关状态。状态LED指示发生变化后，设备输出的状态变化会在一定延时后执行。当环境温度高于 50 °C 时，可能会导致光强度和寿命降低。

继电器更换
▶ 操作弹出杆并将继电器取下（图E1）。
▶ 检查印制在继电器底座上的控制电流（图E2）与备用继电器的控制电流是否符合。两者必须一致。
▶ 将继电器笔直地插入，防止触点受损。
▶ 将继电器按压到继电器底座中，直至弹出杆明显卡在继电器上，听到卡扣的声音。

颜色编码
继电器底座的正面有颜色编码。颜色编码显示额定输入电流的类型（图F）：
– 蓝色 = 直流
– 白色 = 交流/直流 = 通用
– 红色 = 交流